

Ladbroke Racing (Deutschland) GmbH
tegen
Commissie van de Europese Gemeenschappen
„Interventie — Afwijkingen van het taalregime”

Beschikking van het Gerecht (Tweede kamer) van 13 mei 1993 II - 536

Samenvatting van de beschikking

1. *Procedure — Interventie — Belanghebbenden — Geding betreffende behandeling door Commissie van klacht waarin inbreuk op mededingingsregels wordt gesteld — Onderneming bedoeld in klacht*
(*'s Hof's Statuut-EEG, art. 37, tweede alinea; Reglement voor de procesvoering van het Gerecht, art. 115*)
2. *Procedure — Taalregime — Afwijkingen — Voorwaarden*
(*Reglement voor de procesvoering van het Gerecht, art. 35 en 36*)

1. In het kader van een op grond van artikel 175 van het Verdrag tegen de Commissie ingesteld beroep tot vaststelling dat de Commissie in strijd met het Verdrag heeft nagelaten, gevolg te geven aan een klacht waarin schending van artikel 86

werd gesteld, kan niet worden ontkend, dat de onderneming waartegen de klacht was gericht, er belang bij heeft de stelling van de Commissie voor de rechter te steunen. De betrokken onderneming heeft er immers stellig belang bij, dat de tegen

haar ingediende klacht er niet toe leidt, dat de Commissie jegens haar dwingende maatregelen neemt. Hieruit volgt, dat het verzoek tot tussenkomst van de onderneming in kwestie voldoet aan de vereisten van artikel 37 van 's Hofs Statuut-EEG en moet worden ingewilligd.

gebreke van een dergelijke afwijking haar rechten zouden worden geschonden of dat zij het verloop van de procedure niet zou kunnen volgen.

2. Op grond van artikel 35, lid 2, sub b, van het Reglement voor de procesvoering kan het Gerecht op verzoek van een partij verlof verlenen tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere taal dan de procestaal. Daar het hier evenwel gaat om het verkrijgen van een afwijking op het uitsluitende gebruik van de procestaal, moet een dergelijk verzoek omstandig en specifiek worden gemotiveerd. De partij die erom verzoekt, moet aantonen dat bij

Als uitzondering op de regel dat voor het Gerecht uitsluitend de procestaal wordt gebruikt, moet artikel 36, lid 1, van dat Reglement, bepalende dat kan worden gelast dat al hetgeen gedurende de procedure wordt gezegd of geschreven, in een andere taal wordt vertaald, restrictief worden uitgelegd in dier voege, dat het enkel betrekking heeft op vertalingen die noodzakelijk worden geacht voor de eerbiediging van het recht van verweer van een partij bij het geding of voor het goede verloop van de procedure en de werkzaamheden van het Gerecht.

BESCHIKKING VAN HET GERECHT (Tweede kamer)

13 mei 1993 *

In zaak T-74/92,

Ladbroke Racing (Deutschland) GmbH, vennootschap naar Duits recht, gevestigd te Keulen (Bondsrepubliek Duitsland), vertegenwoordigd door J. Lever, QC, en C. Vajda, Barrister, leden van de balie van Engeland en Wales, en S. Kon, Solicitor, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van Winandy & Err, advocaten aldaar, Avenue Gaston Diderich 60,

verzoekster,

* Procestaal: Engels.